Porównanie tłumaczeń Judy 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ukochani, całą gorliwość czyniąc [by] pisać wam o — wspólnym naszym zbawieniu, potrzebę mam pisać wam, zachęcając [by] walczyć o — raz przekazaną — świętym wiarę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani całą gorliwość czyniąc pisać wam o wspólnym zbawieniu konieczność miałem napisać wam zachęcając walczyć o raz która została przekazana świętym wiarę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ukochani! Podejmując wszelkie staranie, aby pisać wam o naszym wspólnym zbawieniu, miałem potrzebę wezwać was do podjęcia poważnej walki* ** o raz na zawsze przekazaną świętym wiarę.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Umiłowani, całą gorliwość sobie czyniąc, (by) pisać wam o wspólnym naszym* zbawieniu, konieczność powziąłem, (by) napisać wam, zachęcając, (by) walczyć dla raz przekazanej świętym** wiary. [5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani całą gorliwość czyniąc pisać wam o wspólnym zbawieniu konieczność miałem napisać wam zachęcając walczyć o raz która została przekazana świętym wiarę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kochani! Zabierając się z całą starannością do napisania wam o naszym wspólnym zbawieniu, uznałem za wskazane wezwać was do podjęcia poważnej walki w obronie wiary raz na zawsze przekazanej świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umiłowani, podejmując usilne starania, aby pisać wam o wspólnym zbawieniu, uznałem za konieczne napisać do was i zachęcić do walki o wiarę raz przekazaną świętym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Najmilsi! Wszelką pilność czyniąc, abym wam pisał o społecznem zbawieniu, musiałem wam pisać, napominając, iżbyście bojowali o wiarę raz świętym podaną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Namilejszy, wszelaką pilność czyniąc, abym do was pisał o społecznym waszym zbawieniu, miałem za potrzebną pisać wam, prosząc, abyście bojowali o wiarę raz świętym podaną.

[1)] Podjęcie poważnej walki, ἐπαγωνίζομαι.
[2)] <x>610 1:18</x>; <x>610 6:12</x>
[3)] Lub: Spragniony napisania do was o naszym wspólnym zbawieniu, odczułem jednak wielką potrzebę wezwania was do podjęcia walki o wiarę, która raz na zawsze została przekazana świętym. Wynika z tego, że Juda planował napisanie o czym innym, jednakże potrzeba chwili wpłynęła na zmianę tematu. Wiara w tym kontekście to zbiór nauk właściwych chrześcijaństwu. Zostały one przekazane prawdopodobnie w listach Pawła i Piotra.
[4)] <x>520 1:7</x>; <x>530 1:2</x>
[5)] Inne lekcje: bez "naszym".
[6)] O chrześcijanach.

BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umiłowani, dokładając wszelkich starań w pisaniu wam o wspólnym naszym zbawieniu, uznałem za konieczne napisać do was z zachętą do walki o wiarę raz tylko przekazaną świętym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umiłowani! Zabierając się z całą gorliwością do pisania do was o naszym wspólnym zbawieniu, uznałem za konieczne napisać do was i napomnieć was, abyście podjęli walkę o wiarę, która raz na zawsze została przekazana świętym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umiłowani, ponieważ odczuwam wielką potrzebę pisania wam o wspólnym zbawieniu, uznałem za konieczne napisać do was, zachęcając do walki o wiarę, która raz została przekazana świętym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umiłowani! Bardzo pragnąłem do was napisać o wspólnym naszym zbawieniu. Uważam za konieczne zachęcić was do walki o wiarę, która raz na zawsze została przekazana uświęconym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Umiłowani, choć stale czuję wielką potrzebę pisania wam o naszym wspólnym zbawieniu, to teraz za pilne uznałem zwrócenie się do was z wezwaniem do walki w obronie wiary, raz tylko przekazanej świętym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kochani! Z całą gorliwością pragnąłem do was napisać o naszym wspólnym zbawieniu, dlatego też pisząc wzywam was do walki o wiarę, która raz na zawsze została przekazana wierzącym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najdrożsi! Przejęty wielkim pragnieniem pisania do was o naszym wspólnym zbawieniu, odczuwałem potrzebę zachęcenia was tym listem, abyście walczyli o wiarę raz (na zawsze) przekazaną świętym!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Улюблені, роблячи всяке старання, щоб писати вам про наше спільне спасіння, я визнав за необхідне написати вам, благаючи, щоб ви боролися за віру, раз передану святим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umiłowani, czyniąc wszelką gorliwość, by wam pisać o wspólnym zbawieniu, miałem przymus aby wam napisać list oraz zachęcić, by walczyć raz przekazaną świętym wiarą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Drodzy przyjaciele, pisałem właśnie do was z całym zaangażowaniem o zbawieniu, w którym mamy wspólnie udział, kiedy uznałem za konieczne, aby napisać i usilnie zachęcić was do wytrwałej, żarliwej walki o wiarę, która raz na zawsze została przekazana ludowi Bożemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umiłowani, chociaż dokładałem wszelkich starań, aby do was pisać o wybawieniu, którego się wspólnie trzymamy, uznałem za konieczne napisać do was, żeby was usilnie zachęcić do podjęcia ciężkiej walki o wiarę, raz na zawsze przekazaną świętym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kochani, chciałem napisać do was o naszym wspólnym zbawieniu. Uznałem jednak, że muszę raczej zachęcić was do walki w obronie wiary, która raz na zawsze została przekazana świętym.